



# Circular Saw Blade Safety Instructions



## CIRCULAR SAW BLADE SAFETY

**⚠ WARNING:** Circular saws should only be used by persons with suitable training and experience, and who have knowledge of how to use and handle circular saws.

Always wear eye protection or a full face shield that complies with your local PPE standards, ie EN 166, ANSI Standard Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014.

### Before Use

**IMPORTANT:** This safety sheet should be read in combination with your original power tool manual, which will contain additional safety information and the correct procedure for blade changes and operation.

- The maximum rotational speed marked on the blade should not be exceeded

- Repairing of this saw blade is not permitted
- Use only flawless blades. If the saw blade is heavily worn, damaged, cracked, bent, split, or has missing or damaged teeth, dispose of immediately and replace without exception
- Loose reducing rings or bushes are not recommended to make up bore sizes. If used, use with caution and take time to make sure they fit well. Reducer rings must be thinner than the blade body otherwise the main blade may not be correctly clamped. Fixed rings (pressed or held by adhesive) provide superior safety, provided they are made in accordance with the manufacturer's specifications
- Check the blade is the correct size (diameter, width and bore) before fitting
- To reduce the risk of injury, wear suitable gloves when handling circular saw blades

- Blade clamping surfaces should be cleaned regularly to remove dirt, grease, oil and water before clamping. Especially if the material being cut produces sticky residue, for example, tree sap
- Blade fastening bolts should be tightened using the tools provided with the power tool. Fitting an extension to the blade spanner, or tightening using hammer blows, is not permitted.
- Store the blade in such a way to prevent damage to the blade teeth

### Operation

- Check the blade visually before every use
- Use the blade only for the purpose and materials specified on the packaging



## CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES À L'UTILISATION DE LAMES DE SCIE CIRCULAIRES

**⚠ AVERTISSEMENT :** Les scies circulaires sont des outils qui ne devraient être utilisés que par des personnes expérimentées qui disposent des connaissances nécessaires à leur maniement.

Portez toujours des lunettes de sécurité et une visière protégeant tout le visage et veillez à ce qu'ils soient conformes aux réglementations relatives aux Équipements de Protection Individuelle telles que les normes EN 166 et ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014.

### Avant utilisation

**IMPORTANT :** Veuillez lire attentivement ces consignes ainsi que celles fournies avec le manuel d'origine de votre appareil électrique avec lequel la lame est utilisée car il contient des informations importantes sur les procédures à suivre pour le remplacement de la lame ou encore quant à l'opération de sciage elle-même.

- Veillez à ne jamais dépasser la vitesse maximale indiquée

- sur la lame de scie.
- Toute opération de réparation de cette lame de scie est interdite.
- N'utilisez que des lames en parfait état. Si la lame de scie s'avère très usée, abîmée, fissurée, pliée, cassée ou présente des dents abîmées ou manquantes, jetez-la immédiatement et remplacez-la par une neuve.
- Le recours à l'utilisation de bagues ou de douilles de réduction n'est pas recommandé pour adapter la taille de l'alésage. Le cas échéant, soyez particulièrement prudent et attentif à leur correcte installation. Les bagues de réduction doivent être plus fines que le corps de la lame car dans le cas contraire, la fixation de la lame ne serait pas assurée. Les bagues de réduction fixes (enfoncées ou maintenues par du ruban adhésif) garantissent une meilleure sécurité, à condition bien entendu qu'elles répondent aux exigences et aux caractéristiques techniques spécifiées par le fabricant.
- Assurez-vous que la lame soit de la taille appropriée (diamètre, largeur et alésage) avant de l'installer.
- Afin de réduire le risque de blessures, portez des gants appropriés lors de

- la manipulation de lames de scies circulaires.
- La surface de la zone de fixation de la lame doit être nettoyée régulièrement afin d'éliminer toute trace de saleté, de graisse, d'huile ou d'eau avant d'y fixer la lame. Cette recommandation est particulièrement vraie en cas de coupe de matériau produisant un résidu gluant telle que la sève d'arbre.
- Les boulons de serrage de la lame doivent être serrés à l'aide des outils fournis avec l'appareil électrique utilisé. Il est strictement interdit de resserrer les boulons à coups de marteau ou en fixant une rallonge à la clé servant à la fixation de la lame.
- Lors de l'entreposage de la lame, veillez à la disposer de manière à éviter que les dents de la lame ne puissent s'abîmer.

### Instructions d'utilisation

- Vérifiez visuellement l'état de la lame avant toute utilisation.
- La lame ne doit être utilisée que pour l'usage conforme et les matériaux clairement spécifiés sur l'emballage.



## SICHERHEITSHINWEISE FÜR KREISSÄGEBLÄTTER

**⚠ WARNING!** Kreissägen dürfen nur von entsprechend geschulten Personen mit ausreichender Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit Kreissägen verwendet werden.

Tragen Sie stets eine Schutzbrille bzw. einen vollständigen Gesichtsschutz, die/der den geltenden PSA-Normen entspricht, d.h. EN 166, ANSI Z87.1 bzw. AS/NZS 1337.0:2014.

### Vor Gebrauch

**ACHTUNG!** Dieses Sicherheitsdatenblatt sollte zusätzlich zur Originalbetriebsanleitung Ihres Elektrowerkzeugs gelesen werden, da letztere weitere Sicherheitshinweise und eine Beschreibung der richtigen Vorgehensweise bei Sägeblattwechseln und dem Betrieb enthält.

- Die auf dem Sägeblatt angegebene maximale Drehzahl darf nicht überschritten werden.

- Eine Reparatur dieses Sägeblattes ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie ausschließlich Sägeblätter in einwandfreiem Zustand. Falls das Sägeblatt stark abgenutzt, beschädigt, gerissen, verbogen oder gebrochen ist oder Sägezähne fehlen oder beschädigt sind, muss es umgehend entsorgt und ausnahmslos ersetzt werden.
- Lose Reduzierringe und -buchsen sollten nicht zum Ausgleich von Bohrungsgrößen verwendet werden. Wenn Sie sie dennoch einsetzen, lassen Sie Vorsicht walten und achten Sie auf gute Passung. Reduzierringe müssen dünner als der Sägeblattkörper sein. Andernfalls kann das Sägeblatt möglicherweise nicht ordnungsgemäß eingespannt werden. Fest installierte Ringe (festgedrückt oder mit Klebstoff fixiert) bieten mehr Sicherheit, sofern sie den Herstellervorgaben entsprechen.
- Vergewissern Sie sich vor der Montage, dass das Sägeblatt die richtigen Maße (in Durchmesser, Stärke und Bohrung) aufweist.
- Tragen Sie zur Verringerung des Verletzungsrisikos beim Umgang mit Kreissägeblättern entsprechend geeignete Schutzhandschuhe.

- Sägeblattspannflächen müssen regelmäßig gesäubert werden, damit sie vor dem Einspannen schmutz-, fett-, öl- und wasserfrei sind. Dies gilt insbesondere dann, wenn der zu sägende Werkstoff klebrige Rückstände wie z.B. Baumharz hinterlässt.
- Zum Anziehen der Sägeblattspannschrauben müssen die im Lieferumfang des Elektrowerkzeugs enthaltenen Werkzeuge verwendet werden. Das Anbringen einer Verlängerung an den Sägeblattschlüssel und ein Anziehen durch Hammerschläge sind nicht zulässig.
- Bewahren Sie das Sägeblatt so auf, dass die Sägezähne keinen Schaden nehmen können.

### Verwendungshinweise

- Nehmen Sie vor jedem Gebrauch des Sägeblattes eine Sichtprüfung vor.
- Setzen Sie das Sägeblatt nur für die auf der Verpackung aufgeführten Verwendungszwecke und Werkstoffe ein.



## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA DISCOS DE SIERRAS CIRCULARES

**⚠ ADVERTENCIA:** Las sierras circulares solo deben ser utilizadas por personas con conocimientos y experiencia previa. Lleve siempre protección ocular o protección facial adecuada según la normativa (EPI) EN 166, ANSI Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014.

### Antes de usar

**IMPORTANTE:** Lea atentamente las instrucciones de seguridad indicadas en este documento junto a las instrucciones suministradas por el fabricante de su herramienta.

- Nunca exceda la velocidad máxima del disco recomendada por el fabricante.

- Nunca intente reparar un disco de corte.
- No utilice discos de corte desgastados. Sustituya inmediatamente el disco de corte cuando esté desgastado, dañado, doblado o le falte alguno de los dientes.
- No se recomienda utilizar anillos reductores sueltos o cepillos con el agujero del disco. Asegúrese de que el anillo reductor esté colocado firmemente en el agujero. El grosor del anillo reductor debe ser inferior al grosor del disco. Los anillos fijos (incorporados o sujetos por adhesivo) son más seguros ya que están fabricados según las especificaciones del fabricante.
- Compruebe siempre que el diámetro, agujero y grosor del disco sea correcto antes de instalarlo en la sierra circular.
- Lleve guantes de protección resistente a los cortes cuando manipule discos de corte.

- Asegúrese de que el disco de corte no tenga restos de suciedad, grasa, aceite o agua antes de instalarlo. Especialmente al cortar materiales como por ejemplo madera con savia.
- Apriete el tornillo de sujeción del disco con las llaves de ajuste suministradas. Nunca coloque un prolongador en la llave de ajuste o apriete el disco con la ayuda de un martillo.
- Guarde el disco de corte con precaución para evitar que los dientes puedan dañarse.

### Utilización

- Compruebe el estado del disco de corte antes de utilizarlo.
- Utilice el disco de corte según las especificaciones indicadas por el fabricante.



## INDICAZIONI DI SICUREZZA PER LA LAMA PER SEGA CIRCOLARE

**⚠ ATTENZIONE:** Le seghe circolari non dovrebbero essere utilizzate da persone che non abbiano esperienza previa o che non siano state istruite previamente a riguardo.

Indossare sempre protezioni per occhi e per il viso adeguate, conformi agli standard DPI: EN 166, ANSI Standard Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014.

### Prima dell'uso

**IMPORTANTE:** Questa scheda informativa in materia di sicurezza va letta in combinazione con il manuale di istruzioni dell'utensile, il quale contiene informazioni di sicurezza ulteriori e descrive la corretta procedura da seguire per il cambio della lama e per il suo funzionamento

- La velocità di rotazione massima indicata sulla lama non va superata

- Non è consentita la riparazione della suddetta lama per sega circolare
- Utilizzare esclusivamente lame in perfetto stato. Nel caso in cui la lama si presentasse consumata, danneggiata, crepata, piegata o se alcuni denti della stessa dovessero essere rotti o danneggiati, smaltire immediatamente la lama e sostituirla
- Si sconsiglia l'utilizzo di anelli riduttori allentati o di boccole per modificare le dimensioni del foro. Eventualmente, utilizzarli con prudenza e assicurarsi che siano della misura giusta. Gli anelli di riduzione devono essere più sottili rispetto al corpo della lama, altrimenti la lama principale non potrà essere inserita correttamente. Anelli fissi (compressi o fissati con adesivo) garantiscono una sicurezza maggiore, posto che seguano le specifiche tecniche indicate dal costruttore.
- Verificare che le dimensioni della lama siano corrette (diametro, larghezza e foro) prima dell'inserimento
- Per ridurre il rischio di ferimento, utilizzare guanti adatti quando si utilizza la sega circolare
- Le superfici di inserimento lama vanno pulite regolarmente per

- rimuovere sporcizia, grasso olio o acqua prima di inserire la lama. Specialmente se il materiale tagliato lascia residui appiccicosi, come ad es. la resina.
- I bulloni vanno stretti utilizzando un utensile appropriato fornito normalmente in dotazione con l'elettro utensile. L'avvitamento con un utensile con estensione o utilizzando un martello non è consentito.
- Conservare la lama di modo da prevenire qualsiasi danneggiamento dei denti della stessa.

### Funzionamento

- Verificare visualmente le condizioni della lama prima dell'utilizzo
- Utilizzare la lama esclusivamente per gli scopi e i materiali indicati sulla confezione.



## CIRKELZAAGBLAD VEILIGHEID

**⚠ WAARSCHUWING:** Cirkelzagen dienen enkel gebruikt te worden door personen met voldoende training, ervaring en kennis betreft het veilig gebruik van cirkelzagen. Draag een geschikte veiligheidsbril of gezichtsscherm, overeenkomend met uw plaatselijke veiligheidsnormen als EN 166, ANSI norm Z87.1, AS/NZS 1337.0:2014.

### Voor gebruik

**BELANGRIJK:** Deze instructies dienen volledig doorgelezen te worden, evenals de handleiding voorzien bij uw cirkelzaag

- De maximale rotatiesnelheid van het zaagblad dient NIET overschreden te worden

- Zaagbladen dienen NIET gerepareerd te worden
- Maak enkel gebruik van foutloze zaagbladen. Versleten, beschadigde, gescheurde, gebogen zaagbladen of zaagbladen met missende tanden dienen onmiddellijk vervangen te worden
- Losse reduceringen dienen niet gebruikt te worden voor het aanpassen van asgat maten. Wanneer gebruikt, zorg voor een juiste pasvorm. Reduceringen dienen dunner te zijn dan de diameter van het zaagblad. Vaste ringen (geklemd of gekleefd) zijn veilig te gebruiken op voorwaarde dat deze volgens de fabrikant 's specificaties gefabriceerd zijn
- Controleer de diameter, breedte en asgat formaat van het zaagblad voor gebruik
- Draag beschermende handschoenen bij het hanteren van zaagbladen om de kans op letsel te minimaliseren
- Blad klemoppervlakken dienen regelmatig schoongemaakt te worden

- zodat vet, vuil en water verwijderd zijn. Vooral wanneer het te zagen materiaal een kleverige reststof produceert
- Bladbouten dienen met gebruik van de sleutel (inbegrepen bij uw machine) vastgedraaid te worden. Het gebruik van een steek sleutel verlengstuk of hamer is afgeraden
- Berg zaagbladen op zodat deze niet beschadigd kunnen raken

### Gebruik

- Controleer voor elk gebruik op slijtage en beschadiging
- Gebruik zaagbladen enkel voor doeleinden waarvoor het zaagblad bestemd is

